

NOBEIGUMA AKTS

FA/TR/EU/HR/1v 1

I. NOBEIGUMA AKTA TEKSTS

1. Pilnvarotie, ko pilnvarojuši:

VIŅA MAJESTĀTE BEIĢU KARALIS,

BULGĀRIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

ČEHIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

VIŅAS MAJESTĀTE DĀNIJAS KARALIENE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

IGAUNIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

ĪRIJAS PREZIDENTS,

GRIEĶIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

VIŅA MAJESTĀTE SPĀNIJAS KARALIS,

FRANCIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

HORVĀTIJAS REPUBLIKA,

ITĀLIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

KIPRAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

LATVIJAS REPUBLIKAS VALSTS PREZIDENTS,

LIETUVAS REPUBLIKAS PREZIDENTE,

VIŅA KARALISKĀ AUGSTĪBA LUKSEMBURGAS LIELHERCOGS,

UNGĀRIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

MALTAS PREZIDENTS,

VIŅAS MAJESTĀTE NĪDERLANDES KARALIENE,

AUSTRIJAS REPUBLIKAS FEDERĀLAIS PREZIDENTS,

POLIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

PORTUGĀLES REPUBLIKAS PREZIDENTS,

RUMĀNIJAS PREZIDENTS,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

SOMIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTE,

ZVIEDRIJAS KARALISTES VALDĪBA,

VIŅAS MAJESTĀTE LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀS
KARALISTES KARALIENE,

sapulcējušies Briselē, divi tūkstoši vienpadsmitā gada devītajā decembrī, lai parakstītu Līgumu starp Beļģijas Karalisti, Bulgārijas Republiku, Čehijas Republiku, Dānijas Karalisti, Vācijas Federatīvo Republiku, Igaunijas Republiku, Īriju, Grieķijas Republiku, Spānijas Karalisti, Francijas Republiku, Itālijas Republiku, Kipras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Luksemburgas Lielhercogisti, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Nīderlandes Karalisti, Austrijas Republiku, Polijas Republiku, Portugāles Republiku, Rumāniju, Slovēnijas Republiku, Slovākijas Republiku, Somijas Republiku, Zviedrijas Karalisti, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti (Eiropas Savienības dalībvalstīm) un Horvātijas Republiku par Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai,

ir apliecinājuši to, ka turpmāk norādītie dokumenti ir izstrādāti un pieņemti Eiropas Savienības dalībvalstu un Horvātijas Republikas konferencē par Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai.

- I. Līgums starp Beļģijas Karalisti, Bulgārijas Republiku, Čehijas Republiku, Dānijas Karalisti, Vācijas Federatīvo Republiku, Igaunijas Republiku, Īriju, Grieķijas Republiku, Spānijas Karalisti, Francijas Republiku, Itālijas Republiku, Kipras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Luksemburgas Lielhercogisti, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Nīderlandes Karalisti, Austrijas Republiku, Polijas Republiku, Portugāles Republiku, Rumāniju, Slovēnijas Republiku, Slovākijas Republiku, Somijas Republiku, Zviedrijas Karalisti, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti (Eiropas Savienības dalībvalstīm) un Horvātijas Republiku par Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai (turpmāk "Pievienošanās līgums");

- II. Akts par Horvātijas Republikas pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem Līgumā par Eiropas Savienību, Līgumā par Eiropas Savienības darbību un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumā (turpmāk "Pievienošanās akts");

III. Pievienošanās aktam pievienotie dokumenti:

- A. I pielikums: To konvenciju un protokolu saraksts, kuriem Horvātijas Republika pievienojas līdz ar pievienošanos (kā minēts Pievienošanās akta 3. panta 4. punktā);
- II pielikums: Šengenas *acquis* noteikumi, kas iekļauti Eiropas Savienības sistēmā, kā arī akti, kas pieņemti atbilstīgi minētajam *acquis* vai kā citādi saistīti ar to, kuri no pievienošanās ir saistoši un piemērojami Horvātijas Republikai (kā minēts Pievienošanās akta 4. panta 1. punktā);
- III pielikums: Pievienošanās akta 15. pantā minētais saraksts: iestāžu pieņemto aktu pielāgojumi;
- IV pielikums: Pievienošanās akta 16. pantā minētais saraksts: citi pastāvīgi noteikumi;
- V pielikums: Pievienošanās akta 18. pantā minētais saraksts: pārejas posma pasākumi;
- VI pielikums: Lauku attīstība (kā minēts Pievienošanās akta 35. panta 2. punktā);

- VII pielikums: Konkrētas saistības, ko Horvātijas Republika ir uzņēmusies pievienošanās sarunās (kā minēts Pievienošanās akta 36. panta 1. punkta otrajā daļā);
- VIII pielikums: Saistības, ko Horvātijas Republika ir uzņēmusies attiecībā uz kuģubūves nozares pārstrukturēšanu (kā minēts Pievienošanās akta 36. panta 1. punkta trešajā daļā);
- IX pielikums: Saistības, ko Horvātijas Republika ir uzņēmusies attiecībā uz tērauda nozares pārstrukturēšanu (kā minēts Pievienošanās akta 36. panta 1. punkta trešajā daļā);
- B. Protokols par dažiem pasākumiem, kas saistīti ar atbilstīgi Apvienoto Nāciju Organizācijas Vispārējās konvencijas par klimata pārmaiņām Kioto protokolam piešķirto noteiktā daudzuma vienību iespējamu vienreizēju pārskaitīšanu Horvātijas Republikai, kā arī par attiecīgu kompensēšanu

- C. Līgums par Eiropas Savienību, Līgums par Eiropas Savienības darbību un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgums, kā arī līgumi, ar ko tie grozīti vai papildināti, tostarp Līgums par Dānijas Karalistes, Īrijas un Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes pievienošanas, Līgums par Grieķijas Republikas pievienošanas, Līgums par Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas pievienošanas, Līgums par Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes pievienošanas un Līgums par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanas un Līgums par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanas horvātu valodā.
2. Augstās līgumslēdzējas puses ir panākušas politisku vienošanos par vairākiem iestāžu pieņemtiem aktu pielāgojumiem, kas vajadzīgi sakarā ar pievienošanas, un aicina Padomi un Komisiju pieņemt šos pielāgojumus pirms pievienošanās saskaņā ar Pievienošanās akta 50. pantu, kā minēts Pievienošanās līguma 3. panta 4. punktā, tos vajadzības gadījumā papildinot un atjaunojot, lai ņemtu vērā Savienības tiesību aktu attīstību.

3. Augstās līgumslēdzējas puses apņemas paziņot Komisijai un viena otrai visu informāciju, kas vajadzīga Pievienošanās akta piemērošanai. Vajadzības gadījumā šo informāciju sniedz laikus pirms pievienošanās dienas, lai tādējādi nodrošinātu Pievienošanās akta pilnīgu piemērošanu no pievienošanās dienas, jo īpaši attiecībā uz iekšējā tirgus darbību. Šajā sakarā īpaši svarīgs ir agrīns paziņojums par Horvātijas Republikas pieņemtajiem pasākumiem saskaņā ar Pievienošanās akta 47. pantu. Komisija var informēt Horvātiju par termiņu, ko tā uzskata par pietiekamu, lai saņemtu vai nodotu konkrētu informāciju.

Līdz šai parakstīšanas dienai Augstajām līgumslēdzējām pusēm ir darīts zināms saraksts, kurā izklāstīti pienākumi attiecībā uz informāciju veterinārijas jomā.

4. Pilnvarotie ir ņēmuši vērā turpmāk norādītās deklarācijas, kas pievienotas šim Nobeiguma aktam:

- A. Pašreizējo dalībvalstu kopīgā deklarācija

Kopīgā deklarācija par Šengenas *acquis* noteikumu pilnīgu piemērošanu

- B. Dažādu pašreizējo dalībvalstu kopīgā deklarācija

Vācijas Federatīvās Republikas un Austrijas Republikas kopīgā deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos – Horvātija

C. Pašreizējo dalībvalstu un Horvātijas Republikas kopīgā deklarācija

Kopīgā deklarācija par Eiropas Attīstības fondu

D. Horvātijas Republikas deklarācija

Horvātijas Republikas deklarācija par pārejas posma pasākumiem attiecībā uz Horvātijas lauksaimniecības zemes tirgus liberalizāciju

5. Pilnvarotie ir ņēmuši vērā šim Nobeiguma aktam pievienoto Vēstuļu apmaiņu starp Eiropas Savienību un Horvātijas Republiku par informācijas apmaiņas un apspriešanās procedūru, lai pieņemtu dažus lēmumus un citus pasākumus, kas jāveic laikposmā pirms pievienošanās.

II. DEKLARĀCIJAS

A. PAŠREIZĒJO DALĪBVALSTU KOPĒJĀS DEKLARĀCIJAS

Kopīgā deklarācija par Šengenas *acquis* noteikumu pilnīgu piemērošanu

Pastāv izpratne, ka saskaņotās procedūras attiecībā uz to, kā Horvātijas Republika nākotnē pilnībā piemēros visus Šengenas *acquis* noteikumus –kā tās būs ietvertas Līgumā par Horvātijas pievienošanos Savienībai ("Horvātijas Pievienošanās līgums") – neskar un neietekmē lēmumu, ko Padome pieņems par Šengenas *acquis* noteikumu pilnīgu piemērošanu Bulgārijas Republikā un Rumānijā.

Padomes lēmumu par Šengenas *acquis* noteikumu pilnīgu piemērošanu Bulgārijā un Rumānijā pieņem, pamatojoties uz procedūru, kas šajā sakarā ir noteikta Līgumā par Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Savienībai, un saskaņā ar Padomes 2011. gada 9. jūnija secinājumiem par to, ka pabeigts izvērtēt Bulgārijas un Rumānijas gatavību īstenot Šengenas *acquis* visus noteikumus.

Saskaņotās procedūras par to, kā Horvātija nākotnē pilnībā piemēros visus Šengenas *acquis* noteikumus –kā tās būs ietvertas Horvātijas Pievienošanās līgumā – nerada nekādas juridiskas saistības, izņemot tās, kas noteiktas Horvātijas Pievienošanās līguma kontekstā.

B. DAŽĀDU PAŠREIZĒJO DALĪBVALSTU KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA

Vācijas Federatīvās Republikas un Austrijas Republikas
kopīgā deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos – Horvātija

Vienojoties ar Komisiju, Vācijas Federatīvā Republika un Austrijas Republika uzskata, ka noteikumos par pārejas posma pasākumiem attiecībā uz darba ņēmēju brīvu pārvietošanos saskaņā ar Direktīvu 96/71/EK, kuri iekļauti Pievienošanās akta V pielikuma 2. nodaļas 12. punktā vārdkopa "daži reģioni" attiecīgos gadījumos var nozīmēt arī visu valsts teritoriju.

C. PAŠREIZĒJO DALĪBVALSTU UN HORVĀTIJAS REPUBLIKAS KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA

Kopīgā deklarācija par Eiropas Attīstības fondu

Horvātijas Republika Eiropas Attīstības fondam pievienosies, kad pēc tās pievienošanās Savienībai stāsies spēkā jaunā sadarbības daudzgadu finanšu shēma, un veiks ieguldījumu tajā no 1. janvāra otrajā kalendārajā gadā pēc tās pievienošanās dienas.

D. HORVĀTIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA

Horvātijas Republikas deklarācija par pārejas posma pasākumiem attiecībā uz Horvātijas lauksaimniecības zemes tirgus liberalizāciju

Ņemot vērā Pievienošanās akta V pielikumā noteiktos pārejas posma pasākumus attiecībā uz lauksaimniecības zemes iegādi, ko Horvātijas Republikā veic fiziskas un juridiskas personas no ES/EEZ,

ņemot vērā noteikumu, kurā paredzēts, ka Komisija pēc Horvātijas lūguma lemj par septiņu gadu pārejas posma pagarināšanu vēl par trīs gadiem, ja ir pietiekami pierādījumi, ka septiņu gadu pārejas posma beigās Horvātijas Republikas lauksaimniecības zemes tirgū būs nopietni traucējumi vai tam draudēs nopietni traucējumi,

Horvātijas Republika paziņo, ka – ja iepriekšminētais pārejas posma pagarinājums tiks piešķirts - tā centīsies veikt vajadzīgos pasākumus, lai līdz noteiktā trīs gadu laikposma beigām attiecīgajās teritorijās liberalizētu lauksaimniecības zemes iegādi.

III. VĒSTUĻU APMAIŅA
STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN
HORVĀTIJAS REPUBLIKU
PAR INFORMĀCIJAS APMAIŅAS UN APSPIEŠANĀS PROCEDŪRU,
LAI PIENĒMTU DAŽUS LĒMUMUS UN CITUS PASĀKUMUS,
KAS JĀVEIC LAIKPOSMĀ PIRMS PIEVIENOŠANĀS

1. vēstule

Godātais kungs!

Man ir tas gods norādīt uz jautājumu, kurš attiecas uz informācijas apmaiņas un apspriešanās procedūru, lai pieņemtu dažus lēmumus un citus pasākumus, kas jāveic laikposmā pirms Jūsu valsts pievienošanās Eiropas Savienībai, un kurš tika ierosināts pievienošanās sarunu gaitā.

Ar šo es apstiprinu, ka Eiropas Savienība var piekrist šai procedūrai, ņemot vērā šīs vēstules pielikumā izklāstītos noteikumus, un šo procedūru attiecībā uz Horvātijas Republiku varētu piemērot no dienas, kad Pievienošanās konference paziņo, ka pievienošanās sarunas ir pilnīgi pabeigtas.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt šīs vēstules saturam.

Ar cieņu,

PIELIKUMS

Informācijas apmaiņas un apspriešanās procedūra, lai pieņemtu dažus lēmumus un citus pasākumus, kas jāveic laikposmā pirms pievienošanās

I.

1. Lai nodrošinātu to, ka Horvātijas Republika tiek atbilstīgi informēta, visus priekšlikumus, paziņojumus, ieteikumus vai iniciatīvas, kuru izstrādāšanas mērķis ir pieņemt kādu Eiropas Parlamenta un Padomes tiesību aktu, Padomes tiesību aktu vai Eiropadomes tiesību aktu, pēc to nosūtīšanas Padomei vai Eiropadomei dara zināmus Horvātijai.
2. Apspriešanās notiek, pamatojoties uz Horvātijas pamatotu lūgumu, kurā skaidri izklāstītas Horvātijas kā Savienības nākamās dalībvalsts intereses un apsvērumi.
3. Administratīvi lēmumi parasti nav pamats, lai veiktu apspriešanos.
4. Apspriešanās notiek Pagaidu komitejā, kurā ir Savienības un Horvātijas pārstāvji. Izņemot gadījumus, kad pamatoti iebilst Savienība vai Horvātija, apspriešanās var notikt arī kā savstarpēja sarakste, izmantojot elektroniskos saziņas līdzekļus, jo īpaši kopējās ārpolitikas un drošības politikas jomā.

5. Savienības pārstāvji Pagaidu komitejā ir Pastāvīgo pārstāvju komitejas locekļi vai personas, ko viņi šim nolūkam norīkojuši. Attiecīgos gadījumos Pagaidu komitejas locekļi var būt Politikas un drošības komitejas locekļi. Komisija ir pienācīgi pārstāvēta.
6. Pagaidu komitejai palīdz sekretariāts, kas ir Pievienošanās konferences sekretariāts, kurš šajā nolūkā turpina darbu.
7. Apspriešanās notiek, tiklīdz Savienības līmenī notikušo 1. punktā minēto aktu pieņemšanas priekšdarbu iznākumā ir izstrādātas kopējas pamatnostādnes, tādējādi nodrošinot šādas apspriešanās lietderību.
8. Ja pēc apspriešanās joprojām pastāv nopietnas grūtības, tad pēc Horvātijas lūguma var ierosināt attiecīgā jautājuma izskatīšanu ministru līmenī.
9. Iepriekš izklāstītie noteikumi *mutatis mutandis* attiecas uz Eiropas Investīciju bankas Valdes lēmumiem.
10. Iepriekšējos punktos izklāstītā procedūra attiecas arī uz visiem lēmumiem, kurus pieņem Horvātija un kuri varētu iespaidot saistības, kas izriet no tās kā Savienības nākamās dalībvalsts stāvokļa.

II.

11. Savienība un Horvātija veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu to, ka Horvātijas pievienošanās nolīgumiem vai konvencijām un protokoliem, kas minēti 3. panta 4. punktā, 6. panta 2. punktā un 6. panta 5. punktā Aktā par Horvātijas Republikas pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem līgumos, kas ir Eiropas Savienības pamatā, turpmāk "Pievienošanās akts", notiek vienlaikus, ciktāl tas ir iespējams, ar Pievienošanās līguma stāšanos spēkā.
12. Attiecībā uz sarunām ar pārējām pusēm, kas arī ir līgumslēdzējas puses protokoliem, kuri minēti Pievienošanās akta 6. panta 2. punkta otrajā daļā, Horvātijas pārstāvji šajā darbā līdzdarbojas kā novērotāji kopā ar pašreizējo dalībvalstu pārstāvjiem.
13. Dažus nepreferenciālus nolīgumus, kurus noslēgusi Savienība un kuri paliek spēkā pēc pievienošanās dienas, var pielāgot vai koriģēt, lai ņemtu vērā Savienības paplašināšanos. Šos pielāgojumus vai korekcijas apspriedīs Savienība sadarbībā ar Horvātijas pārstāvjiem un saskaņā ar 12. punktā minēto procedūru.

III.

14. Iestādes savlaicīgi sagatavo dokumentus, kas minēti Pievienošanās akta 52. pantā. Šim nolūkam Horvātija savlaicīgi nodrošina iestādēm šo tekstu tulkojumus.

2. vēstule

Godātais kungs!

Man ir tas gods apstiprināt, ka ir saņemta Jūsu vēstule, kuras teksts ir šāds:

"Man ir tas gods norādīt uz jautājumu, kurš attiecas uz informācijas apmaiņas un apspriešanās procedūru, lai pieņemtu dažus lēmumus un citus pasākumus, kas jāveic laikposmā pirms Jūsu valsts pievienošanās Eiropas Savienībai, un kurš tika ierosināts pievienošanās sarunu gaitā.

Ar šo es apstiprinu, ka Eiropas Savienība var piekrist šai procedūrai, ņemot vērā šīs vēstules pielikumā izklāstītos noteikumus, un šo procedūru attiecībā uz Horvātijas Republiku varētu piemērot no dienas, kad Pievienošanās konference paziņo, ka pievienošanās sarunas ir pilnīgi pabeigtas.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt šīs vēstules saturam."

Man ir tas gods apstiprināt, ka mana valdība piekrīt šīs vēstules saturam.

Ar cieņu,